



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Phát hành · Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) · Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 82,683 người Người nước ngoài: 6,378 người Chiếm 7.71 % dân số Thông kê vào cuối tháng 04/2026

Thông tin お知らせ

Thay đổi thời gian làm việc của các quầy tiếp nhận tại Tòa thị chính Iga và chi nhánh khác

い が し や く し ょ ま ど ご ち じ か ん か
伊賀市役所の 窓口などの 時間が 変わります

【Ngày bắt đầu】 từ ngày 01/09/2026 【Thời gian tiếp nhận tại quầy】 09:00 ~ 16:30
Giờ làm việc của Tabunka kyousei-ka và Haitopia Iga Tabunka kyousei-center cũng sẽ rút ngắn.



Thuế tỉnh, thuế thị dân, thuế rừng và môi trường năm tài chính 2026

れ い わ ね ん ど し け ん み ん ぜ い し ん り ん か ん き ょ う ぜ い
令和8年度 市・県民税、 森林環境税

Vào ngày 12/06 (thứ sáu) thông báo thuế của thành phố Iga và tỉnh Mie sẽ được gửi đi. Thuế này có thể thanh toán qua ngân hàng, cửa hàng tiện lợi, điện thoại thông minh, v.v.

《Thu thuế thông thường》 4 lần/ 1năm, hạn chót nộp thuế là ngày cuối cùng của tháng 6, tháng 8, tháng 10 và tháng 1 (nếu hạn chót rơi vào thứ bảy, chủ nhật hoặc ngày lễ, thì hạn chót là ngày làm việc tiếp theo mà tòa thị chính mở cửa).

Những người bị khấu trừ thuế từ lương sẽ nhận được thông báo tại công ty của họ.

【Liên hệ】 Kazei-ka ☎ 0595-22-9613

Bạn có muốn sử dụng học bổng theo dạng trợ cấp không?

き ゅ う ふ が た し ょ う が く き ん り ょ う
給付型の 奨学金を 利用しませんか

Bạn có thể nhận tiền để đi học. (Học bổng này không cần phải hoàn trả lại).

Học bổng Thành phố Iga giúp mọi người tỏa sáng

【Đối tượng】 cần phải đáp ứng tất cả các điều kiện dưới đây:

- Người nộp đơn và người giám hộ phải có địa chỉ ở Igashi. (Ngoại trừ trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do học tập)
- Đang học tại các trường : phổ thông trung học, trường nghề, đại học.
- Người dưới 29 tuổi tính vào thời điểm 01/04/2026.
- Người giám hộ có tổng mức thuế thu nhập cư trú năm tài chính 2026 dưới 10,000 yên.

【Học bổng】 Phổ thông trung học, trung cấp nghề:72,000/năm. (Trong năm học đầu tiên có thể nhận thêm 10.000 yên.)
Đại học, đại học ngắn hạn, cao đẳng kỹ thuật: 84.000 yên/năm.

Học bổng Thành phố Iga Sasayuri

【Đối tượng】 cần phải đáp ứng tất cả các điều kiện dưới đây:

- Có địa chỉ ở Igashi (Ngoại trừ trường hợp thay đổi nơi cư trú vì lý do học tập)
- Đang học tại các trường : Đại học, Cao đẳng năm 1, Trường phổ thông trung học dạy nghề năm 4.
- Đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trung học phổ thông ở Iga .
- Gia đình có tổng thu nhập năm 2025 dưới 7,800,000 yên.

【Học bổng】 240,000yên/năm

【Chỉ tiêu】 2 người (những người đã vượt qua quá trình kiểm tra hồ sơ và phỏng vấn)

※Không thể nhận nhiều học bổng cùng một lúc.

【Cách đăng ký】 trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

【Thời hạn đăng ký】 12/06 ~ 30/06/2026

【Liên hệ】 Kyouiku soumu-ka ☎ 0595-22-9644



Thuế tháng này

こ ん が つ ぜ い き ん
今月の税金

Shikenminzei-Shinrinkankyousei (kỳ 1)

Vui lòng thanh toán trước ngày 30/06 【Liên hệ】 Shuu ze-ka ☎ 0595-22-9612

Đặt lịch trực tiếp tại bệnh viện kiểm tra ung thư (kiểm tra ung thư cá nhân) 個別がん検診

Vui lòng gọi điện thoại đến bệnh viện để đặt hẹn. Khi đặt hẹn hãy nói 「伊賀市のがん検診を受けたい-Tôi muốn kiểm tra ung thư tại thành phố Iga」

Để biết thêm thông tin về danh sách các bệnh viện, vui lòng xem 『Kouhou Iga』 số tháng 6 (trang 6).

Nội dung kiểm tra	Ung thư dạ dày		Ung thư đại tràng	Ung thư tuyến tiền liệt (nam)	Ung thư tử cung (nữ)		Ung thư vú (nữ)	Ung thư phổi	
	Chụp X-quang	Nội soi	Xét nghiệm phân	Xét nghiệm máu	Cổ tử cung	Cổ và thân tử cung	Chụp nhũ ảnh	Chụp X-quang	
Đối tượng	Trên 40 tuổi		Trên 40 tuổi	Trên 50 tuổi	Trên 20 tuổi		Trên 40 tuổi	Trên 40 tuổi	
Phí	40~69tuổi	—	—	Miễn phí	—	—	—	Miễn phí	
	Dưới 74 tuổi	3,800yên	4,500yên	1,200yên	1,000yên	1,600yên	2,400yên		2,500yên
	Trên 75 tuổi	2,000yên	2,500yên	800yên	600yên	700yên	1,200yên		1,200yên

Kiểm tra theo nhóm (kiểm tra trên xe buýt lưu động) 集団がん検診



【Cách đặt hẹn】

- ① Đặt hẹn qua mã vạch 2 chiều. Từ ngày 01/06 có thể đặt hẹn.
- ② Đặt hẹn qua điện thoại. Từ ngày 09/06 có thể đặt hẹn. ☎ 0595-22-9653 (ngày thường từ 08 : 30 đến 17 : 15)
(Ngày đặt hẹn có thể khác nhau tùy thuộc vào ngày khám.) ※ Không thể khám cùng loại 2 lần trong cùng một năm tài chính.

Kiểm tra	Nội dung	Đối tượng	Phí (Dưới 74tuổi)	Phí (Trên 75tuổi)
Ung thư dạ dày	Uống Valium, chụp X-quang dạ dày	Trên 20tuổi	1,800yên	800yên
Ung thư đại tràng	Xét nghiệm phân	Trên 20tuổi	800yên	500yên
Ung thư tuyến tiền liệt	Xét nghiệm máu	Nam trên 50tuổi	800yên	500yên
Ung thư tử cung	Lấy và kiểm tra tế bào cổ tử cung, khám trực quan.	Nữ trên 20tuổi	1,400yên	500yên
Ung thư vú	Chụp nhũ ảnh	Nữ trên 30tuổi	1,600yên	800yên
Kiểm tra sức khỏe thanh niên	Cân đo cơ thể, xét nghiệm máu, điện tâm đồ, v.v.	20~39tuổi	3,400yên	

※Kiểm tra ung thư đại tràng cá nhân và nhóm **miễn phí** cho người từ 40 đến 69 tuổi.

Khám ung thư cho nữ (chỉ đặt hẹn trên web) 女性のためのがん検診



Có dịch vụ trông trẻ miễn phí (Hỗ trợ trông trẻ trong thời gian kiểm tra).

- 【Cách đăng ký】** Đăng ký qua mã vạch 2 chiều **【Thời gian】** 09:30~11:30 ngày 10/09 (thứ năm).
【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4. **【Nội dung kiểm tra】** Ung thư đại tràng, ung thư tử cung, ung thư vú (siêu âm).
【Chi phí】 Siêu âm: 1.600 yên ※Vui lòng xem trang 4 Kouhou Iga để biết chi phí các xét nghiệm khác. ※Đối tượng đủ điều kiện kiểm tra ung thư vú bằng siêu âm: phụ nữ sinh từ ngày 02/04/1987~ 01/04/1997. Ngoài ra, phụ nữ từ 40 tuổi trở lên đang mang thai, cho con bú hoặc đã ngừng cho con bú trong vòng một năm trở lại đây cũng đủ điều kiện.
【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Khám sức khỏe định kỳ và khám sức khỏe cho người cao tuổi 特定健診 と 後期高齢者健診

Những người tham gia tham gia BHYT quốc gia hoặc hệ thống y tế cho người cao tuổi, vui lòng đi khám sức khỏe. Phiếu kiểm tra, bảng câu hỏi sẽ được gửi đến những người thuộc đối tượng qua đường bưu điện vào cuối tháng 6.

- 【Chi phí】** miễn phí
【Thời gian】 01/07 ~ 30/11 (những ngày bệnh viện mở cửa)
【Địa điểm】 Tổ chức y tế được chỉ định ở tỉnh Mie.
【Mang theo】 Phiếu kiểm tra, bảng câu hỏi, thẻ bảo hiểm My Number hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện và bảng câu hỏi.
【Liên hệ】 Khám sức khỏe định kỳ → **Hoken nenkin-ka** ☎ 0595-41-1003
 Khám sức khỏe cho người cao tuổi → **Mieken koukikoureisha iryokoukirengou** ☎ 059-221-6884



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どものけんしん 相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe.

【Liên hệ】 Khám sức khỏe — Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ — Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	18/06, 16/07	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	09-30/06, 28/07		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	01-05-17/06 03-06-15/07	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng. (Để biết thêm chi tiết vui lòng xem Kouhou Iga hoặc trang web Tp Iga)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 06 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari				
※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.						

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 02/07 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

へんきょう あんない
勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室



Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật.

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. **【Phí】** 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】 Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học.

Vui lòng đăng ký

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Hãy chuẩn bị nước để phòng chống thiên tai!

さいがい 災害に そな 備えて みず 水を じゅんび 準備しましょう!



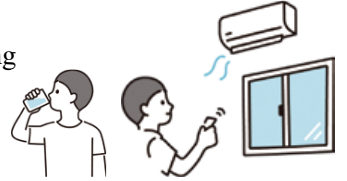
Nhật Bản từ khoảng tháng 6 đến mùa hè, có nhiều ngày mưa. Hiện tượng này gọi là Tsuyu – mùa mưa. Khi mưa lớn, có nguy cơ xảy ra lũ lụt hoặc sạt lở đất đá. Không nên đến gần sông hoặc sườn núi dốc và nếu cảm thấy nguy hiểm, hãy sơ tán sớm. Khi xảy ra thiên tai như động đất hoặc bão, có thể xảy ra mất nước. Để chuẩn bị cho tình huống mất nước, hãy chuẩn bị nước uống trong nhà. Mức tiêu chuẩn là mỗi người 3 lít nước trong 1 ngày, đủ dùng trong 3 ngày trở lên. Nước đóng chai nên để ở nơi mát mẻ, tránh ánh nắng trực tiếp và hãy kiểm tra hạn sử dụng. Bạn có thể mua thêm lượng nước cần dùng sau khi đã sử dụng hết. Hãy chuẩn bị các bình chứa nước (như thùng chứa bằng nhựa hoặc chai nhựa rỗng).

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知らせ

Hãy cẩn thận với say nắng ねっちゅうしょう 熱中症に き 気をつけましょう

Khi nhiệt độ và độ ẩm cao, sự cân bằng nước và muối trong cơ thể bị phá vỡ, khiến chức năng điều chỉnh nhiệt độ của cơ thể hoạt động không bình thường, dẫn đến say nắng. Say nắng không chỉ có thể xảy ra bên ngoài nhà mà còn có thể xảy ra bên trong nhà.



Biện pháp phòng tránh

- Chú ý đến việc quản lý sức khỏe, ăn uống cân bằng và nghỉ ngơi đầy đủ. ●Uống nước thường xuyên.
- Sử dụng ô và đội nón khi ra ngoài. ●Sử dụng quạt máy, điều hòa để điều chỉnh nhiệt độ trong phòng.
- Không để trẻ em một mình trong xe, ngay cả khi chỉ trong thời gian ngắn. Vào ngày nắng, nhiệt độ bên ngoài từ 25 đến 27 độ C, nếu bạn đóng cửa sổ xe, nhiệt độ bên trong sẽ đạt khoảng 60 độ C trong vòng một giờ.

Nếu bị say nắng

- Di chuyển đến nơi thoáng mát, có bóng râm. ●Nới lỏng quần áo và để người bị say nắng nằm xuống.
- Uống nước và bổ sung muối. ●Làm mát cơ thể. ●Trường hợp bất tỉnh hãy gọi xe cấp cứu ngay lập tức (gọi 119).

【Liên hệ】 Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9120

Khi xử lý rác thải công kênh (mất phí)

そだい 粗大ごみを す 捨てる時 (有 料)

Rác công kênh bao gồm các vật dụng lớn như đồ nội thất, chăn nệm, xe đạp, quạt sưởi và đồ gia dụng. Đối với những người sống tại Tp Iga chúng tôi sẽ hỗ trợ thu gom những loại rác to, công kênh tại địa điểm được chỉ định.

Chi phí: 200 yên cho mỗi một món. Đăng ký 1 lần tối đa 5 món.

※Theo luật tái chế không thu gom máy điều hòa, tivi, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt và máy sấy.



【Cách đăng ký】

1. Gọi đến Trung tâm thu gom rác công kênh để đăng ký.
2. Mua phiếu xử lý rác to tại siêu thị shiyakusho.
3. Dán phiếu vào rác to, bỏ rác đúng nơi quy định trước 9 giờ sáng của ngày đã đặt hẹn (ngoại trừ :Aoyama trước 8h30)

【Thời gian đăng ký】 08:30~17:00 (thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, 29/12~03/01: nghỉ)

【Nơi đăng ký】

(Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Ooyamada)Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Hokubu ☎0595-20-1255

(Aoyama)Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Nanbu ☎ 0595-64-8700

Hãy xử lý rác thải đúng cách ごみは ただ 正しく す 捨てましょう

Nhiều người vứt rác trái phép như đồ gia dụng, lốp xe và các vật dụng khác, ở những nơi không có người trông coi (vứt rác ở những nơi bị cấm). Hành vi vứt rác trái phép có thể bị phạt tù đến 5 năm, phạt tiền đến 10,000,000 yên, hoặc cả hai.

【Liên hệ】 Trung tâm tái chế Sakusa ☎ 0595-20-9272

Vui lòng nộp báo cáo tình trạng hiện tại để nhận

trợ cấp trẻ em

じどうであて げんきょうとどけ だ 児童手当の現況届を出してください

Vào cuối tháng 5, chúng tôi đã gửi thư cho những người cần nộp hồ sơ. Vui lòng nộp báo cáo trước ngày 30/06.

【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677

Hồ bơi Ayama B&G kaiyou center mở cửa

あやま かいようセンターの プールが 開きます

【Thời gian】 27/06 ~ 23/09 (thứ ba: nghỉ)

9:00~12:00, 13:30~16:30, 18:00~21:00

【Phí】 : 300 yên /người, học sinh trung học cơ sở trở xuống 150 yên, trẻ sơ sinh 50 yên.

【Liên hệ】 Ayama B&G kaiyou center ☎ 0595-43-1380